



on a  
tout  
à faire  
ensemble.  
FRANCK-ALLEMANDE

# l'allemand, passeport pour l'Europe



GOETHE-INSTITUT



Auswärtiges Amt



MINISTÈRE  
ÉDUCATION  
NATIONALE  
ENSEIGNEMENT  
SUPÉRIEUR  
RECHERCHE



MINISTÈRE DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES



MINISTÈRE DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
Office allemand d'échanges universitaires



Université franco-allemande  
Deutsch-Französische Hochschule



### *France-Allemagne : un partenariat durable...*

Chaque soir, devant leur téléviseur, Français et Allemands peuvent regarder une même chaîne, Arte, la chaîne franco-allemande. Mais savons-nous qu'il existe aussi pas moins de 2200 jumelages entre les villes françaises et allemandes? De nombreuses institutions et organisations bilatérales? Des conseils des ministres franco-allemands? Depuis la signature du traité de l'Élysée, le 22 janvier 1963, le « couple franco-allemand » entretient un réseau de coopération et d'échanges multiples, d'une densité unique au monde.

200 000 jeunes participent chaque année aux échanges franco-allemands soutenus par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) : échanges entre jeunes, échanges scolaires, universitaires, professionnels, sportifs, culturels, jumelages...

### *...une force pour l'Europe*

L'allemand et le français sont les deux premières langues de l'Union européenne, à l'intérieur de laquelle 90 millions de personnes parlent allemand et 65 millions français. La richesse de l'Europe réside dans la diversité de ses langues. Le plurilinguisme avec la capacité de comprendre plusieurs cultures et plusieurs modes de pensée qui l'accompagne est la « valeur ajoutée » des Européens.



04 école

10 études

16 économie

22 culture

# école

Apprendre l'allemand est plus simple  
qu'on ne le pense. C'est aussi un tremplin  
pour l'apprentissage d'autres langues.



### # Un atout pour apprendre d'autres langues

Apprendre l'allemand aide à apprendre les autres langues. C'est un atout dans l'Europe plurilingue.

### # Une langue proche de l'anglais...

L'enfant qui apprend l'allemand fera de rapides progrès en anglais parce que les deux langues se ressemblent. En apprenant l'une, il consolidera les connaissances qu'il a dans l'autre.

### # ...et complémentaire du français

L'allemand est formateur. Il fonctionne assez différemment du français. L'enfant qui l'apprend s'appropriera facilement toute autre langue.

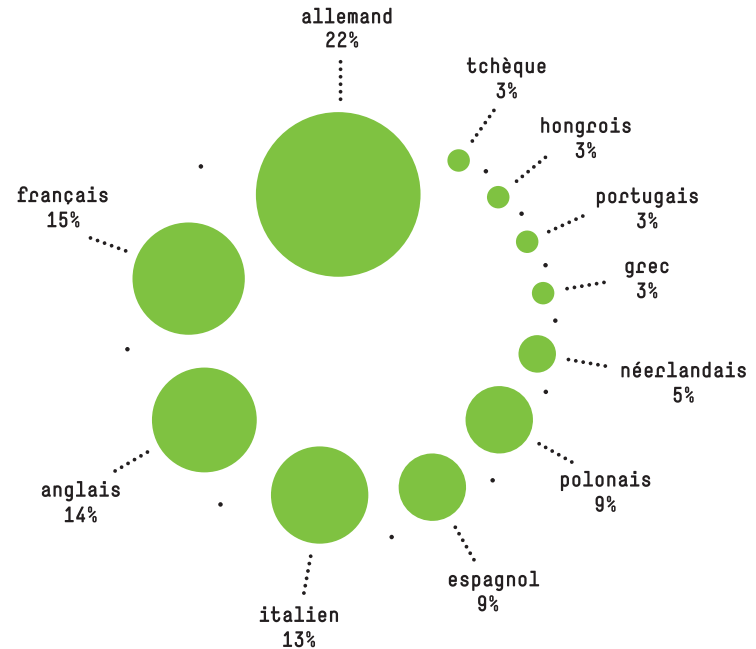
### # Une grammaire logique, des règles simples

Contrairement aux idées reçues, l'allemand n'est pas une langue difficile, réservée aux meilleurs élèves. C'est une langue logique. Il suffit de connaître un nombre limité de règles pour pouvoir s'exprimer. Tel qu'il est enseigné aujourd'hui, l'allemand permet de faire face rapidement à un grand nombre de situations de communication.

### # La découverte d'un univers culturel riche et divers

Tout cours d'allemand s'accompagne d'un voyage culturel. C'est un bagage indispensable pour comprendre les partenaires essentiels de la France et, au-delà, une partie importante de l'Europe...

### Les langues les plus parlées dans l'Union européenne



**Allemands, Autrichiens, Luxembourgeois : l'allemand est la langue officielle de plus de 90 millions de personnes dans l'Union européenne, soit environ une personne sur cinq.**

### # Un parcours scolaire cohérent

Tout élève qui choisit l'allemand comme première langue étrangère est assuré de pouvoir l'étudier jusqu'à la fin de son parcours scolaire. Il est également sûr d'apprendre l'anglais dans de bonnes conditions dès l'entrée au collège (par exemple dans une sixième bilangue) ou, au plus tard, en quatrième.

### # De nombreuses possibilités d'approfondissement

Pour les élèves qui le souhaitent, il existe de nombreuses possibilités d'approfondissement : enseignement bilingue franco-allemand, sections européennes « allemand » (au collège, puis au lycée d'enseignement général, technologique ou professionnel) et délivrance simultanée du baccalauréat et de son équivalent allemand, l'Abitur. L'élève pourra également obtenir une certification reconnue au niveau européen.

### # De multiples possibilités d'échanges

Très tôt l'enfant pourra entrer en contact avec des Allemands de son âge. Les échanges sont nombreux, les possibilités de séjours scolaires variées. Autant d'occasions d'apprendre à s'exprimer couramment, de vivre des expériences enrichissantes et de renforcer son aptitude à la mobilité en Europe et dans le monde.

### ➔ infoplus

L'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ) propose notamment des bourses de stage et facilite les échanges scolaires ([www.ofaj.org](http://www.ofaj.org))

“ Tout le monde m’a dit : *tu vas voir, la grammaire allemande, c’est une catastrophe...* En fait c’est assez logique, un peu comme des legos, on prend un mot, un autre mot, et on les emboîte [...]. C’est une langue qui ouvre autre chose dans la tête.”

– Sylvie Testud, *actrice*

# études

Partir étudier en Allemagne est facile.  
Dans les universités allemandes,  
un étudiant sur dix vient de l'étranger.

• • • • • • • • • •



# **Toujours plus d'étudiants français en Allemagne**

Jamais l'Allemagne n'a attiré autant d'étudiants français (voir ci-contre). L'allemand est la deuxième langue la plus utilisée au monde pour les publications scientifiques.

# **Partir étudier en Allemagne est facile**

Le bac et les connaissances linguistiques requises suffisent pour pouvoir s'inscrire directement dans une université (cursus orientés vers la recherche) ou dans une Fachhochschule (formations plus proches de la vie professionnelle). Les diplômes obtenus en France sont reconnus en Allemagne et inversement. Les deux pays participent à la construction de l'espace européen de l'enseignement supérieur.

# **Un grand choix de cursus, une ambiance conviviale**

En Allemagne, les étudiants disposent d'une grande liberté dans le choix de leur cursus. Ils peuvent personnaliser leur formation. La vie étudiante est conviviale, les structures d'accueil nombreuses. Vivre et se loger est souvent moins cher qu'en France.

... infoplus

L'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD) informe sur les études en Allemagne et les possibilités de les financer par des bourses: <http://paris.daad.de>  
L'Université franco-allemande (UFA) vous propose des cursus intégrés franco-allemands: [www.dfh-ufa.org](http://www.dfh-ufa.org)  
Études, recherche et formation professionnelle en Allemagne: [www.campus-germany.de](http://www.campus-germany.de)

# #

6500

étudiants français font tout ou partie de leurs études en Allemagne

2200

partenariats existent entre les établissements de l'enseignement supérieur allemands et français

137

(dont 121 binationaux et 16 trinationaux)  
cursus franco-allemands proposent une parfaite compatibilité des diplômes dans les deux pays



# **Deux en un : le double diplôme**

À travers plus de 137 cursus intégrés proposés dans presque toutes les disciplines par des universités et grandes écoles/écoles en France et en Allemagne, l'Université franco-allemande permet aux étudiants d'acquérir les diplômes de fin d'études des deux pays, en règle générale sans prolongation de la durée des études.

# **Un atout-clé lors de l'embauche**

Selon un sondage de l'Institut de l'économie allemande à Cologne, une entreprise allemande sur trois embauchera le titulaire d'un double diplôme plutôt qu'un diplômé « classique ». Une sur cinq lui donnera un poste plus élevé et une meilleure rémunération.

# **Un profil international très apprécié**

Preuve de souplesse et d'ouverture, le double diplôme confère un profil international, également très apprécié dans les pays tiers.

🔗 **infoplus**

« L'Action pour l'allemand dans l'enseignement supérieur » (ALLES) vous fournit la liste des universités et des grandes écoles françaises qui feront de vous un expert franco-allemand : <http://paris.daad.de/allen>

Initiative de l'UFA, le Forum Franco-Allemand est un salon de l'étudiant et de recrutement binational, qui a lieu chaque automne à Strasbourg : [www.forum-franco-allemand.org](http://www.forum-franco-allemand.org)

“ Le double diplôme permet aux étudiants de se démarquer et de trouver plus rapidement un premier emploi. Après mon stage de fin d'études, je n'ai pas eu le moindre problème d'intégration professionnelle. Une chose est sûre : je ne serais pas là où je suis, aussi bien du point de vue professionnel que personnel, sans cet échange universitaire.”

– Célia Galeotti, titulaire d'un double diplôme franco-allemand dans le tourisme

# économie

Dans la recherche d'un emploi, l'allemand est un atout précieux.





✦ **Allemand + anglais, une formule gagnante**

Secondaire, l'allemand, à l'heure où « tout le monde parle anglais »? Dans la vie professionnelle d'aujourd'hui, il importe plus que jamais de mettre toutes les chances de son côté. L'allemand est une clé décisive sur le marché du travail européen.

✦ **À l'embauche, l'allemand fait la différence**

L'allemand est la deuxième langue la plus demandée après l'anglais selon l'ANPE. Le marché est exigeant: les entreprises recherchent de plus en plus de salariés qui maîtrisent plusieurs langues et cultures d'entreprise.

✦ **L'allemand, une langue européenne**

Pour profiter de l'immense potentiel économique qu'ouvre l'élargissement, les entreprises françaises ont besoin d'un nombre grandissant de personnes parlant l'allemand. Plus de huit millions de Polonais, deux millions de Tchèques et autant de Hongrois parlent couramment l'allemand. C'est aussi la deuxième langue la plus utilisée sur internet.

✦ **Premier partenaire économique de la France**

Première économie de l'Union Européenne, l'Allemagne est le premier partenaire économique de la France (et inversement). Les deux pays ont les économies les plus puissantes et les marchés de l'emploi les plus vastes d'Europe. Ils concentrent l'essentiel des investissements de haute technologie sur le continent.

2700

entreprises allemandes  
sont implantées en France

1400

entreprises françaises  
sont implantées en Allemagne

170000

Français travaillent et vivent en Allemagne

### ✦ France-Allemagne : un réseau économique dense

Airbus, EADS, France Télécom et Deutsche Telekom : les partenariats se multiplient entre les entreprises françaises et allemandes. Les entreprises allemandes emploient 300 000 personnes en France. Les échanges franco-allemands en font travailler directement 400 000 autres en Allemagne.

### ✦ De grandes marques présentes en France

L'Allemagne a bâti sa prospérité sur de grandes marques de qualité, connues dans le monde entier. Daimler Chrysler, Porsche, BMW, Lufthansa, Siemens, Bosch, BASF, Bayer... Un grand nombre d'entre elles possèdent des filiales en France.

### ✦ Un impact majeur dans la vie des affaires

« La culture de nos deux peuples est, plus que dans d'autres pays, fondée sur les relations personnelles : ceci a un impact majeur dans la vie des affaires. Dans ces conditions, maîtriser l'allemand augmente considérablement les chances de succès des entreprises françaises en Europe germanique et évite les nombreux malentendus et déperditions quotidiens liés, par nature, à l'utilisation d'une langue tierce. » François-Xavier d'Aligny, banquier conseil pour les pays de langue allemande, Société Générale.

### ✦ infoplus

Vous recherchez des renseignements sur les relations économiques franco-allemandes : [www.francoallemand.com](http://www.francoallemand.com)

### Répartition des langues utilisées en France pour l'exportation

chiffres 2005



Source : Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie

### L'Allemagne est le premier partenaire économique de la France

chiffres 2005

### Principaux fournisseurs de la France

- 1 **Allemagne** 66,5 Mds €
- 2 **Italie** 33,7 Mds €
- 3 **Belgique** 32,9 Mds €
- 4 **Espagne** 27,6 Mds €
- 5 **USA** 22,8 Mds €

### Principaux clients de la France

- 1 **Allemagne** 51,3 Mds €
- 2 **Espagne** 35,9 Mds €
- 3 **Italie** 32,3 Mds €
- 4 **Royaume-Uni** 31,1 Mds €
- 5 **Belgique** 28,2 Mds €

Source : INSEE

# culture

La culture allemande, une richesse au passé  
comme au présent, une invitation au voyage  
dans un pays d'une étonnante diversité.



✦ **Le pays des «écrivains et des penseurs»**

Laissez-vous guider: l'allemand vous emmène au «pays des écrivains et des penseurs»! De Nietzsche à Adorno, de Schiller à Thomas Mann et Heiner Müller, que de saveurs et de nuances ils expriment en langue originale...

✦ **Une musique qui a fait le tour du monde**

Beethoven, Wagner, Schönberg, Anne-Sophie Mutter, Kurt Masur: l'Allemagne est connue dans le monde entier pour sa « grande musique ». Mais elle a aussi vu naître Kraftwerk et la vague techno!

✦ **Toujours à la pointe de la modernité**

Au XIX<sup>e</sup> siècle, le roi Louis II de Bavière faisait construire des châteaux tellement incroyables qu'ils font encore rêver les touristes. Plus tard sont venus Gropius et le Bauhaus. Aujourd'hui, les architectes contemporains les plus célèbres donnent à Berlin un visage très moderne.

✦ **De jeunes cinéastes pleins de talent**

Dans les salles de cinéma, la relève est là pour succéder à la génération de réalisateurs-cultes comme Fassbinder et Wim Wenders. À l'image de « Good Bye, Lenin! », le nouveau cinéma allemand décroche de nombreuses récompenses en Europe et dans le monde.

*Une grande culture, au passé comme au présent*

Murnau ✦✦✦ Wenders

Goethe ✦✦✦ Grass

Bach ✦✦✦ Eschenbach

Kant ✦✦✦ Habermas

Brecht ✦✦✦ Castorf

Dürer ✦✦✦ Richter



## 27 ✦ 1'allemand, passeport pour 1'Europe

### ✦ **Danse, théâtre : une créativité bouillonnante**

La scène allemande est reconnue internationalement. Des chorégraphies de Pina Bausch et Sasha Waltz aux mises en scène de Peter Stein et Thomas Ostermeier, ses grands noms inspirent les créateurs d'aujourd'hui...

### ✦ **L'Allemagne, c'est tendance**

L'Allemagne a vu naître quelques grands noms de la mode : Karl Lagerfeld et Claudia Schiffer, Hugo Boss et Jil Sander. Pour les plus sportifs, il y a Adidas et Puma. Pour les amateurs de voitures, Porsche, BMW, Mercedes ou Audi... Pour les gourmands les bonbons Haribo et les chocolats Kinder ou Ritter-Sport...

### ✦ **Une culture à vivre**

Chaque année, de Cologne à Munich, les bouffons proclament la *république des fous*. Des défilés de couleurs envahissent les rues, les confettis et les bonbons pleuvent : c'est le carnaval. En Allemagne, on aime la convivialité. Le football y occupe toute sa place, avec la *Bundesliga*, le championnat allemand...

### ***Allemagne, l'invitation au voyage...***

#### ✦ **De ville en ville**

De Berlin la trépidante au charme paisible de Munich la sudiste en passant par l'élégante Düsseldorf.

#### ✦ **Art et culture**

Bach à Leipzig, Le Cavalier Bleu à Munich et partout, les nuits blanches des musées...

#### ✦ **Sports et bien-être**

Voile en mer Baltique, randonnée à vélo le long du Danube ou en Forêt-Noire.

#### ✦ **Nature et loisirs**

Plaisirs tranquilles ou sensations fortes? Balade dans le parc national de la forêt bavaroise ou folle journée dans le fameux parc d'attraction Europapark.

#### ✦ **Envie de partir**

Vacances, hospitalité, convivialité: une Allemagne proche et qui bouge pour de nouvelles découvertes...

#### ✦ **infoplus**

sur le web: [www.allemande-tourisme.com](http://www.allemande-tourisme.com), toutes les informations utiles pour organiser votre séjour en Allemagne.





## internet

[www.eduscol.education.fr/allemand](http://www.eduscol.education.fr/allemand)

Éducation nationale sur le plan de relance de l'allemand

[www.sceren.fr](http://www.sceren.fr)

Services culture éditions ressources pour l'éducation nationale

[www.onisep.fr](http://www.onisep.fr)

Office national d'informations sur l'enseignement et les professions

[www.amb-allemande.fr](http://www.amb-allemande.fr)

Ambassade d'Allemagne en France

[www.goethe.de/france](http://www.goethe.de/france)

Goethe-Institut, centre culturel allemand

<http://paris.daad.de>

Office allemand d'échanges universitaires

[www.dfh-ufa.org](http://www.dfh-ufa.org)

Université franco-allemande (UFA)

[www.fplUSD.org](http://www.fplUSD.org)

Portail langues franco-allemand

[www.mda.infini.fr/maison/federation.htm](http://www.mda.infini.fr/maison/federation.htm)

Fédération des maisons franco-allemandes

[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Office franco-allemand pour la jeunesse

[www.adeaf.fr](http://www.adeaf.fr)

Association pour le développement de l'allemand en France

[www.planet.fr.tc](http://www.planet.fr.tc)

Promotion de la langue allemande dans les établissements scolaires



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse



Allemagne



Deutsch-Französische Industrie- und Handelskammer  
Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie